Acta Linguistica Lithuanica

LXXIII (2015)

**SANTRAUKOS / SUMMARIES**

***Rolandas Kregždys***

**Origin of the Baltic Mythonyms: West Balt. *Pargrubi*(*j*)*us* (*G*[*r*]*ubrium*, *Pergrubrius*, etc.), Lith. *Maselis***

The article deals with the etymology and developmental peculiarities of the West Baltic mythologeme *Pargrubij* (A, B) / *Pargrubius* (B, C), including its alternative forms *Grubrium* (A), *Gubrium* (C), *Pergrubrius* (D, ε), etc., and mythonym Lith. *maselis* ‘a man dressed in the clothes of Shrovetide mummers.’

In accordance with the results received in the analysis of the data, which partly reflect the most ancient mythological images and concepts of I-E tribes, the following conclu­sions are proposed:

1. West Balt. mythologeme *Pargrubi*(*j*)*us* (and its variants *G*[*r*]*ubrium*, *Pergrubrius*, etc.), mentioned in “The Yatvigian book” for the first time, presupposes reconstruction of the protoform with a few types of metathesis: West Balt. \**Pargrub/īs* ‘God who makes winter gone, causes leaves and grass to grow and also stands under fecundity’ ← \**Gar-brub/īs* ‘ditto’ ← \**Gar-bruv/īs* ‘ditto’ ← \**Gar-burv/īs* \*‘tree – oracle, sorcery tree’ ← Pruss. *gar­ian* ‘tree’ E 628 + Pruss. \**burv*- \*‘sortilege, guess; sign.’

2. West Balt. \**Garburv/īs* (→ \**Pargrub/īs*) ‘God who makes winter gone, causes leaves and grass to grow and also stands under fecundity’ (< \*‘tree – oracle, sorcery tree’) is one of the multitude of epithets of the thunder god of Western Balts.

3. Sememe \*‘tree – oracle, sorcery tree’ presupposes reconstruction of the sacral refer­ent with a sortilege function – dendritic totem, also worshiped by Greeks, Celts, northern Germans (and probably Italic peoples).

4. Lith. *maselis* ‘a man dressed in the clothes of Shrovetide mummers’ should be at­tributed to Hebraisms borrowed in Lithuanian, related to proper name Y *Massel* ← WY *massel / maššel* ‘luck, success; constellation’, which originated from MH *mazl* ‘planet; con­stellation; success; fortune.’

***Darius Ivoška***

**Lietuvių asmenvardžiai vokiečių ordino dokumentuose**

Vokiečių ordino folianto Nr. 105 (tekste – OF 105) tyrimai yra labai svarbūs baltų onomastikai. Nors šį foliantą XX a. pradžioje tyrinėjo garsūs onomastai Jurgis Gerulis ir Reinholdas Trautmannas, domėjęsi ir rinkę tik senuosius prūsų vietovardžius ir asmenva­rdžius, jame tebėra daug onomastikai svarbios neištirtos medžiagos. Kalbamasis foliantas yra Vokiečių ordino, daugiausia XIV a., privilegijų, kuriomis skiriami žemės sklypai prū­sams ir lietuviams, rinkinys. Labai reikšmingas faktas, kad OF 105 esama daug lietuvių asmenvardžių, kurių dalis aptariama šiame straipsnyje. Tyrinėti OF 105 esančią medžiagą labai sudėtinga dėl varijuojančios keleto dokumentus rašiusių asmenų rašysenos, o ypač dėl skirtingo onimų užrašymo. Esama daug taisymų, braukymų ir pastabų, dokumentai prastos būklės, ypač pergamentai, todėl tam tikri tekstų fragmentai, o kartu ir onimai – sunkiai perskaitomi.

Lietuvių asmenvardžių užfiksuota ir kituose istoriniuose šaltiniuose, pavyzdžiui, „Lie­tuvos kelių aprašymuose“ (vo. *Litauische Wegeberichte*), esančiuose žymiajame rinkinyje *Scriptores rerum Prussicarum*, kuriame gausu prūsiškų ir lietuviškų onimų iš XIV a. doku­mentų. Iki šiol tyrinėti lietuvių asmenvardžiai surinkti iš žymiai vėlyvesnių istorinių šal­tinių bei bažnytinių knygų.

Šiame straipsnyje aptariami 27 OF 105 rasti asmenvardžiai, kuriais vadinti prūsai ir lietuviai, pabėgę iš Lietuvos ir įsikūrę Prūsijoje. Antroponimai pateikiami chronologine dokumentų surašymo tvarka. Aptariant kiekvieną lietuvių asmenvardį, pateikiamas kon­tekstas iš OF 105 dokumentų ir duomenys lyginami su medžiaga iš Prūsų dokumentų knygų (vo. *Preußische Urkundenbücher*). Straipsnyje bandoma kritiškai analizuoti šaltinius ir aptariamų antroponimų etimologiją.

***Alma Ragauskaitė***

**Personal Names of Joniškis Women from the Oldest Lithuanian Baptismal Register of Joniškis of 1599–1621 in the Context of Lithuanian Historical Anthroponymy**

The author of the article continues the research of historical proper names from the oldest known Lithuanian baptismal register of Joniškis dating to 1599–1621. This time the article presents an in-depth analysis of 122 personal names of Joniškis women in terms of their formation (second components of the binary naming model). The analysis revealed that 32 (i.e. 26 per cent of all second anthroponyms in binary names) recorded female personal names bear Lithuanian suffixes -*aičia*, -*yčia*, -*ienė*, -(*i*)*ūčia*, whereas the remaining ones contain Slavic suffixes -*ova*, -*ovna.* 3 personal names (2.46%) bearing Polish -*sk*- type suffixes were attributed to ending -*a* derivatives. 32 forms of personal names of Joniškis women in total, dating to 1599–1621, which contain Lithuanian suffixes, were re­stored and compared to contemporary Lithuanian surnames. The majority, i.e. 28 (87.5%) of the restored forms have clear equivalents among modern-day personal names. Only 2 (6.25%) of them have the equivalents of the same origin but different formation among contemporary Lithuanian male surnames. The remaining 2 (6.25%) were formed from male personal names which are no longer apparent among contemporary personal names. Lithuanian suffixes of female anthroponyms may not only be traced among the histori­cal proper names of Joniškis but also Krakiai, Merkinė, Plungė, Seda, Šiluva, Švenčionys, Tytuvėnai, Žagarė parishes. The results of the analysis of anthroponyms of Joniškis women were also compared to the conclusions of the analysis of formation of personal names from Kaunas registers of the 16th-17th centuries and 17th century Vilnius and Kėdainiai manu­script registers. It leads to the conclusion that female personal names bearing Lithuanian suffixes were also recorded in the manuscript registers of these cities.

In the future the research will focus on the historical anthroponyms of female residents from other Lithuanian cities. Only further studies can supplement the statements presented in the article.

***Daiva Sinkevičiūtė***

**New Compound Proper Names of the Period 1991–2010 in the Lithuanian Onomasticon**

The names given to children during the period 1991–2010 make it clear that new com­pound proper names are being constantly created in Lithuania. Most new members are of foreign origin, whereas those originating from appellatives or from hypocoristic names are rarer. This fact shows that the main factor at work is the popularity of a given name rather than the meaning of lexemes. The stems *aus*-, *jaus*-, *jor*-, *ras*-, *rut*-, *vild*- (of appellative or­igin), *kęst*-, *mind*- (of hypocoristic origin), *ag*-, *ak*-, *ed*-, *eg*-, *el*-, *jus*-, *just*-, *kris*-, *krist*-, *mat*-, *red*-, *sim*- bei -*estas*, *-gridas*, -*landas*, -*mandas*, -*vita*(*s*) (of foreign origin) have become stable members of the Lithuanian stock of proper names. New members usually occur as the first member of compound names which implies that a higher number of compound names begin with new components. The most common base of the new first components is the first syllable and the first consonant of the second syllable, which shows that in the creation of new components its meaningful part surpasses the limits of the syllable. As the second member we have two possibilities: the beginning or the end of a proper name. In this case new members also originated as a consequence of the popularity of a given prop­er name. Traditional components are usually found as the second member of compound names. They can consist of either three or four phonemes, but compound names whose first member belongs to any of the above mentioned three possible origins are found only with second members consisting of three phonemes. The high frequency of the member *mant*- shows that the success of traditional components is also dependent on the popularity of a given compound proper name.

***Ojārs* *Bušs*, *Renāte* *Siliņa*-*Piņķe***

**XVII a. Berzaunės pilies apylinkės žemėlapis ir baltų hidronimija**

Pirmasis senųjų Latvijos vietovardžių intensyvesnio fiksavimo laikotarpis susijęs su ekonomine veikla Švedijoje XVII a., kai šiai šaliai priklausė šiaurinė Latvijos dalis. Šios veiklos rezultatai yra žemės revizijos medžiaga, kurioje užrašyta daugybė Latvijos oiko­nimų, bei vadinamajai dvarų redukcijai reikalingi topografiniai žemėlapiai, kuriuose už­fiksuota nemažai hidronimų ir mikrotoponimų.

Berzaunės pilies apylinkės žemėlapyje (apie 1680–1685) užfiksuota daugiau nei 70 hi­dronimų (daugiau nei pusė – ežerų pavadinimai), iš kurių maždaug 15 nebuvo žinomi iš kitų šaltinių ir šiandien nėra naudojami.

Etimologinė žemėlapyje užfiksuotų hidronimų analizė rodo, kad kai kurie iš jų yra finougrų kilmės, pavyzdžiui, upių pavadinimai *Kuja*, *Mudsa Rivus*, tačiau dauguma kil­dinami iš baltų (latvių) kalbų, pavyzdžiui, upių pavadinimai *Ackman ups* (=\* *Akmeņupe*), plg.: la. *akmens* ‘akmuo’, *upe* ‘upė’, *Roabesche ups* (=\**Robežupe*), plg.: la. *robeža* ‘riba’. Upės pavadinimą *Anting aus* tikriausiai reikėtų skaityti kaip *Antiņa auss* ‘Antono ausis’.

Kai kurių kitų pavadinimų kilmę gali paaiškinti tik išsami etimologinė analizė. Ežero pavadinimas *Plaxen Siö* (dabar – *Plaksis* arba *Plaksnis*) tikriausiai yra onomatopėjinės kilmės, plg.: la. *plakšēt*, *plakšķēt* ‘sukelti šiek tiek triukšmo’, pavyzdžiui, ‘pliaukštelėti per vandens paviršių’. Upės pavadinimą *Plising Rivus* būtų galima kildinti iš latviško kamieno *plīs*-/*plēš*- ‘laužti, plėšti’; giminingų hidronimų, kildinamų iš bendro indoeuropietiško etimono \**pleh*1*k*- ‘atplėšti’, galima rasti Lietuvoje, senojoje Prūsijoje, Baltarusijoje.

Nors iš kamieno *Sav*- (*Savins ups*, *Sawitz Lacus*, dabar – *Savīte*, *Savītes ezers*) kildina­mi hidronimai galėtų būti lyginami su indoeuropietiškos kilmės hidronimais, kildinamais iš \**sh*2*eṷ*- ‘pilti, lyti’, tikriausiai jie yra finougrų kilmės vardai, plg.: estų *sau*, *savi* ‘molis’, suomių *savi* ‘molis’, suomių vietovardžiai *Savo*, *Savio*, suomių ežero pavadinimas *Savijärvi*.

Iš pirmo žvilgsnio panašūs pavadinimai su -*ā*- (dabar – *Sāvīte*, *Sāvienas ezers*) tikriausiai turėtų būti kildinami iš kito etimono – latvių kalbos tarmės žodžio *sāva* ‘randas’.

***Sanda* *Rapa***

**Toponimizacija latvių kalboje**

Straipsnyje aptariami gramatizacijos procesai latvių kalbos vietovardžiuose ir rasti toponimų derivacijos ypatumai. Išskirti trys toponimizacijos būdai: pirminė, antrinė ir sudėtinė toponimizacija. Toponimizacijos vyksme išskirti šeši lygiai: išplėtimas (ekstencija, arba žodžio vartojimas kitame kontekste), transkategorizacija (kategorijos pasikeitimas), dekategorizacija (kategorinių komponentų iškritimas), dalinė ir visiška desemantizacija (žodžio semų pasikeitimas arba iškritimas), klitizacija (dviejų savarankiškų žodžių sujungimas), erozija (fonetiškų komponentų iškritimas), epeksegetizacija (paaiškinamojo komponento prijungimas).

***Ilga* *Jansone***

**Vidžemės sodybų pavadinimai, suponuoti ornitonimų (paukščių pavadinimų): 1826 m. Vidžemės gubernijos kadastro duomenys**

Straipsnyje aptariami 505 Vidžemės gubernijos (1826 m. kadastro duomenimis) so­dybų pavadinimai, sudaryti iš ornitonimų. Daugelis paukščių pavadinimų, suponavusių Vidžemės sodybų įvardijimus, yra dažni bendrinės latvių kalbos apeliatyvai, pvz.: *balodis*, *bezdelīga*, *dzenis*, *kaija*, *strazds*, *vārna*, *vanags, žagata, cīrulis, zvirbulis, vālodze, lakstīgala*. Iš viso Vidžemės sodybų pavadinimus suponavusių ortonimų suskaičiuota 43, kurių dauguma – laukinių paukščių įvardijimai, 3 naminių paukščių vardai, hiperonimas *putns*, dažnas hiponimas *gailis*, pasitaikantis dūriniuose *pur*(*va*)*gailis*, *mež*(*a*)*gailis*, *ezergailis*, *rudz*(*u*)*gailis* and *sil*(*a*)*gailis.* Kai kurie ornitonimai vartojami retai ir tik pavienėse šnektose, pvz.: *pelēda*, *strads* ir *strods*, *žīgurs* bei *žēgurs*. Nustatyta, kad kai kurie minėtų dialektizmų buvo kur kas plačiau vartojami XIX a. pradžioje, plg., pavyzdžiui, sodybų pavadinimus su ornitonimais *pelēda* ir *strazds*. Skoliniai iš rytų baltų ar kaimyninių kalbų Vidžemės sodybų pavadinimų daryboje vartojami labai retai, plg. lie. *antis* „*Anas*“, vo. *Ente* „t. p.“, es. *kajakas* „*Larus*“, es. dial. *kikas* „*Gallus*“ (galbūt ir lyv. *kik* „t. p.“), *kukk* „t. p.“, *luik* „*Cycnus*“, ru. *утка* „*Anas*“, *курица* „*Gallina*“.

Dauguma latvių sodybų pavadinimų, reflektuojančių apeliatyvinės kilmės ornitoni­mus, yra onomatopėjinės kilmės. Daugelis šių apeliatyvų, vartojamų latvių ir lietuvių kalbose, yra tos pačios kilmės.

***Dalia* *Sviderskienė***

**On Pragmatic Linguistic Analysis of Place Names (Based on the Place Names of Marijampolė County)**

In addition to word-formation, semantics and other specific characteristics of place names in the studies of regional toponymy, other general linguistic – pragmatic sphere related aspects could be taken into consideration as well. A pragmatic linguistic approach towards place names would expand the boundaries of toponymic analysis. It would also preserve complex multi-aspect research relevance.

The diversity of research of place names from the perspective of pragmatic linguistics presented in the article shows that there is a possibility of several directions of research of the onyms under analysis. In this case, a relevant research field is the search for a pragmatic component in the meaning of a socially perceived and encoded proper name. In the present research the research object is a pragmatic component in the meaning of the onym, with connotation as the principal concept of the research field.

In order to single out the components of pragmatic nature in the meanings of place names, the importance of the situation of naming a toponym object should be taken into consideration by highlighting the intention of the addresser (in our case – the name-giver) in respect of the addressee as well as the reactions of the addressee him / herself.

The research material is unique data of toponymy from the questionnaires of interwar Lithuania which are stored in the Onomastics Department of the Institute of the Lithuanian Language. Whereas a pragmatic linguistic analysis of place names from a single ethnic region is a continuity of the previous research of place names from Marijampolė County recorded during the interwar period in terms of word-formation and origin, the place names from the same county, recorded from the actual language usage, have also been selected as the basis for this research. In pursuance of the goal, the following objectives were raised: 1) to find examples of places names in the research material with a) an emotive word, b) an expressive word, c) a word with an ethnic-cultural connotative component in its meaning as the base word and to discuss them; 2) to identify the examples of place names of the meaning based on certain associations in the interwar material and to discuss them.

Bearing in mind that an emotional evaluation is lexically expressed in three ways, i.e. the root of the word as the basis of nomination, derivational affixes and the figurative use of words, it should be noted that the places names with the suffixes characteristic of the formation of diminutives / pejoratives remained outside the focus of attention.

The descriptions and comments recorded in the questionnaires, which help to identify the addressee’s position, have also been selected as the research object. In the material under analysis the addressee’s position does not only reveal in the descriptions expressed by information providers on the peculiarities of the toponym object being named but also in the description of the conditions under which the place is given its name.

To achieve the goal and objectives, the article applied the following methods to the research material: 1) word-formation analysis method; 2) componential analysis method; 3) descriptive method with comparative method elements.

The units of interwar material were first evaluated from the perspective of word-formation by applying a structural-grammatical analysis method developed by A. Vanagas for the analysis of the names of water bodies which can also be easily applied to the analysis of the place names of other classes (sub-classes). After identifying the base words of place names and their morphological and lexical status on the basis of this method, the research further focused on the “Dictionary of the Lithuanian Language” (2013). The connotative differences of base words became clear from the abbreviations provided in the dictionary and a componential analysis of the meanings of these words. What is more, the descriptions of place names recorded in interwar questionnaires and the comments of information providers were analysed; as mentioned before, they revealed the addressee’s reactions. In this way, the toponymic material under analysis was evaluated through the prism of experience of the language users from a specific ethnic region.

The research revealed a certain part of the fund of words from the specific Lithuanian region surviving in place names: not only expressive, based on the expression on emotions, but also vulgar and pejorative.

The article also recalls certain place names recorded in the interwar period with the base words (*da**žininkas*, *preñtas*) already withdrawn from active usage together with defunct realia and the accompanying cultural connotations.

The place names appealing to the addressee make a verbal impact. The choice of certain lexical properties – whether the base word is an emotive or expressive word – determines the intention of naming a toponym object. As it is well known, emotive words appeal to the addressee’s feelings, while expressive words affect his / her imagination. The addressee’s reactions are expressed directly and provided in the form of evaluative comments, thus enabling to decide on the perlocutionary effect of the place name.

Emotive lexis is situational by its denotative base because emotions are tightly linked with the subject experiencing them and the object arousing them. Hence, place names with an emotive word as their base word should also be considered situational.

What is more, the place names formed from expressive words are also situational, especially in cases when the situation is applied to the situation of a different type, which is related to the former by similarity and / or other relations (*Marmỹnė*, *Ùžkirsčiai*).

The function of certain stylistic figures in the “landscape texts” of the region under discussion is not only performed by place names *Plerva*, *Šnkštapievė*, *Ziglius* but also by anthropomorphized place names *Mùdrė*, *Pupučiai*, *Skastė* and others. In this way, various illocutionary intentions of the addresser (the name-giver) are realised.

Anthropomorphic naming of toponym objects from the perspective of the addressee does not escape the deformations of the reflection of reality; thus, it cannot be sufficiently informative.

To make toponym objects more easily recognizable to the addressee, two names of a more specific meaning can be selected instead of one place name of a broader meaning in order to strengthen both clarity and picturesqueness (a pair of semantically related helonyms *Šiknãbalė* and *Uodeglė*).

A group of place names with nick-name related personal names recorded in its units used in the research revealed an approach characteristic of the representatives of the ethnic region towards the traits of personal manners, exterior looks and behaviour of certain community members.

The varying forms of place names (*Abromỹnė* ‖ *Žydỹnė*, *Pauliùko kálnas* ‖ *Triedakalnis*, *Šeldekšnýnas* ‖ *Vélniaraistis*, etc.) showed that their co-existence in the actual language usage enables the community of the area under analysis to better understand the meanings of place names accompanied by an emotional and stereotypical evaluation and to share these competences among themselves.

In addition to the above, place names enable us to decide about stereotypes supported by the representatives of the ethic region because they are most valid.

The observations presented in the article are a necessary precondition for more thorough toponymic research from the perspective under discussion because the place names used to achieve the goal raised in the article account for a small share of the available databank only. The inclusion of the analysis of place names from other Lithuanian regions in pragmatic research would substantially expand the horizons of Lithuanian toponymy and enable the analysis of place-name related pragmatic problems on a broader scale – in the context of similar research of other countries.

***Jūratė* *Pajėdienė***

**Jan Otrębski’s *Gramatyka* *języka* *litewskiego* (III – 1956, I – 1958, II – 1965): History and Today**

The article discusses the process of publishing of a three-volume Lithuanian grammar by a famous Polish linguist Jan Otrębski (1889-1971), the composition of grammatical description, its peculiarities and evaluations. The type of this grammar enables us to create both an index of word forms used in the grammar and an index of their parallel Polish equivalents. A modern electronic word-form index-dictionary would add to the viability of J. Otrębski’s grammatical thought and would be an excellent lexicographical source of Lithuanian-Polish languages and a teaching aid. Such an index with a facsimile segment of a relevant page from J. Otrębski’s grammar would also contribute to the solution of the problem of accessibility of the text of this grammar.

***Regina* *Rinkauskienė***

**The Tendencies of Substantive Stem Alteration in 19th Century Texts Written in the Eastern Aukštaitian Dialect**

The analysis of the texts of the 19th century religious authors written in the Eastern Aukštaitian dialect (the following little-studied authors were selected for the research: Henrikas Balevičius, Laurynas Bortkevičius, Andrius Benediktas Klungys, Mykolas Cerauskas, Antanas Kitkevičius, Tadas Lichodzejauskas, Mykolas Smolskis and Kazimieras Michnevičius-Mikėnas) reveals the following tendencies of substantive stem alteration: *ā → a* (*bus pałayminti piedey* 1015 HB; *pabeyguy priżadu* 7211 HB; *ukludiʃim abangus welnia* 5810 LB); *ā → ē* (*iszłasidawa del ju geriausiu ganikły* 1312 KMM; *ing umyną pałaymę* 149 MC); *ā → a* (*dideli Mariey kruta* 810 MC); *a → ā* (*kusciomis muʃztas* 172 LB); *a → ē* (*atsiartina unt Kunigu be gajłestes* 675 KMM; *barnes be perstogies* 972 MS; *warejas girditi unt czistas upełes* 1314 KMM); *a → ā* (*nuʃtume galingus nog ʃoʃtos* 239 LB); *a → a* (*regiejos jog par sapni diedas* 1715 ABK; *tumsiben inmes be dugnia* 12521 MS); *ē → a* (*arba su meliniejs unt kuna* 4612 KMM); *ē → ā* (*té éjlos Mérgélu stoja* 2398 AK); *u → a* (*wienas umis <…> mumis tieks* 1826 MS; *ku Dowidas karalis raʃza* 88 MC).

The nouns of non-productive stems often acquire the forms of productive stems, for example: *szirdżiu nabażnu* 109 HB; *tilżiu <…> but girditu* 709 HB; *po akiu tiek swieta* 145 LB; *daugias tuo saldiu wilcziu smertes* 7116 KMM; *keyp nog szunia pasiutusia* 2121 MS; *su piłnu wilcziu* 2111 TL; *pa waldziu wiena péménia* 1128 ABK; *unt wiena undienia* 5529 MS; *iłgajs rude­nia wakarajs* 2814 KMM. Opposite cases were also identified, for example: *ʃu tarnum tawa* 822 LB; *pagal parsiergieima Iganitojaus* 89 TL; *buwa <...> Klabonum tas baniczias* 1918 TL; *aszmenies striełos ira asztresniey* 803 MS; *begdami nog wiena kriielous* 8425 MS.

***Anželika* *Gaidienė***

**Semantic Peculiarities of Occurrence of Eating Verbs of Secondary Indirect Nomination**

The object of this article is eating verbs of secondary indirect nomination of the Lithuanian language taken from “Standart Lithuanian Language Dictionary” which is currently in the process of compilation. This research seeks to estimate which features of the actual phenomena, things or actions become semantic features in the language and determine the rise of new eating verbs of secondary indirect nomination as well as to compare them with the corresponding drinking verbs. The article ends with a preliminary synonym network of eating verbs of secondary indirect nomination*.*

***Daiva* *Šveikauskienė***

**Aukštos kokybės sintaksiškai anotuotas lietuvių kalbos tekstynas VILSINTEKS**

Pastaruoju metu labai daug kalbama ir rašoma apie tai, kad lietuvių kalba mažai kompiuterizuota. Perkama kitoms kalboms sukurta programinė įranga, kuri lietuvių kalbos atveju dažniausiai neduoda patenkinamų rezultatų. Jau atėjo metas, kai reikia pradėti aptarti lietuvių kalbos kompiuterizavimo kokybę, užuot kalbėjus apie menką jos kompiuterizavimą.

Straipsnyje aprašomas aukštos kokybės sintaksiškai anotuotas lietuvių kalbos tekstynas, kuriame pateikta patikima informacija. Anotavimas atliekamas dviem lygmenimis: išsami informacija apie sakinį nurodoma lentelėje ir sintaksinė struktūra nubraižoma grafiškai. Anotuojant didelis dėmesys skiriamas sintaksinių ryšių vaizdavimui. Jie parodomi skirtingų spalvų ir tipų linijomis. Straipsnyje aprašomi neskaidomi žodžių junginiai – tai žodžių grupės, kurios tik kartu gali išplėsti kitą žodį, ir tik visą grupę gali pažymėti ją išplečiantis žodis. Kitų sakinio žodžių ryšys su vienu iš neskaidomo junginio dėmenų neturi prasmės. Struktūroje neskaidomi junginiai sudedami į vieną bloką parodant vidinius sintaksinius ryšius. Straipsnyje pateikiami sintaksiškai anotuotų sakinių pavyzdžiai. Sakinio struktūrai vaizduoti naudojamas grafas, nes medis, kuris sėkmingai taikomas anglų kalbos sakinių struktūrai, negali atspindėti visos sintaksinės informacijos, esančios lietuviškame sakinyje. Tai labai gerai matyti statistiniu metodu anotuotų sakinių pavyzdžiuose, kurie pateikiami šiame straipsnyje. Parodomos dviejų sakinių struktūros, kuriose trūksta labai svarbios informacijos: vienoje neparodytas sintaksinis ryšys tarp veiksnio ir tarinio, kitoje nėra ryšio tarp žodžių, kurie derinami skaičiumi ir gimine. Palyginimui straipsnyje pateikiami šie sakiniai, anotuoti ir VILSINTEKS naudojamu metodu.

Pradėto kurti tekstyno tikslas – sukaupti išsamią ir patikimą informaciją apie lietuvių kalbos gramatiką, atliekant sakinio analizę be klaidų, t. y. kai kompiuterio darbo rezultatus dar peržiūri žmogus. Anotuotas tekstynas bus viešai prieinamas internete. Kaip dabar iš VDU tekstyno galima gauti pateikto žodžio pavartojimo pavyzdžius, taip VILSINTEKS tinklapyje bus galima gauti sintaksinių struktūrų, kurios turi tam tikrų požymių – pavyzdžiui, vientisinių sakinių, kuriuose veiksniu eina įvardis ir pan., – pavyzdžių.

Anotuojant naudojamos *Excel* lentelės, nes jos leidžia vaizdžiai pateikti sakinio struktūrą ir lengvai pertvarkyti informaciją į XML formatą, kuris plačiai taikomas paieškai. Taigi anotuotą tekstyną bus galima panaudoti statistiniams lietuvių kalbos tyrimams, taip pat informacijai apie lietuvių kalbos gramatiką išgauti ir kt.